

1. ບໍລິການແປພາສາ ແລະ ແປຂອງຫ້ອງການເມືອງ(p.1)
2. ບໍ່ຢາກຮຽນພາສາອີ່ມ່ອນແດ່ບໍ່ ? (P2)
3. ພວກເຮົາກຳລັງຊອກຫາຮູບພາບຂອງ ສວນກູຫຼາບ ອາຍາເຊ! (p.2)
4. ກ່ຽວກັບລະບົບການຊ່ວຍເຫຼືອການເຂົ້າໂຮງຮຽນ (p2)
5. ການລະເມີດຈະລາຈອນລົດຖີບ (p.3)
6. ແຈ້ງການ ເບັງກິງໂຮງການເມືອງ(P3)
7. ຈຸດຮັບປຶກສານອກຈາກຫ້ອງການເມືອງ(p.4)

内容一覧

1. 市役所の翻訳・通訳サービス (P1)
2. 日本語を勉強しませんか？ (P2)
3. あやせローズガーデンの写真を募集！ (P2)
4. 「就学援助制度」について (P2)
5. 自転車の交通違反について (P3)
6. 国民年金のご案内 (P3)
7. 市役所以外の相談窓口 (P4)

2026年3月

【ラオス語版】

ພາສາລາວ

71

# ຂ່າວສານອາຍາເຊ

あやせトゥデイ

ຈັດພິມອອກໂດຍ: ຄະນະກຳມະການຈັດທຳ “ອາຍາແສະ ທູແດດ”  
ໂຮງການເມືອງ ພະແນກສົ່ງເສີມກິດຈະກຳ

編集・発行：あやせトゥデイ作成委員会  
綾瀬市役所市民活動推進課

## ບໍລິການແປພາສາ ແລະ ແປຂອງຫ້ອງການເມືອງ

ວັນທຳມະດາ ເມືອງອາຍາເຊ ບໍລິການແປພາສາທາງ ໂທລະສັບ ແລະ ແປຢູ່ບ່ອນຂໍເອກະສານ,

ມີພາສາ: ປຶກສາຕຸຍການ, ສະເປນ, ຫວຽດນາມ, ອັງກິດ, ພາສາຈີນ, ຕາຕະລີອກ, ພາສາໄທ, ແລະ ອື່ນໂດເນເຊັຍ.

ນອກຈາກນັ້ນ ຍັງມີການຈັດການແປພາສາຂອງພາກລັດ ແລະ ຈັດກິດຈະກຳປຶກສາຫາລືກ່ຽວກັບ ວິຊາ ອີກດ້ວຍ

ສຳລັບລາຍລະອຽດ ກຳນົດການ ກະລຸນາກວດສອບຜ່ານລະຫັດ QR (ຄືວ່າໃຊ້)



### 市役所の翻訳・通訳サービス

綾瀬市では、平日市役所が開いている時間に電話や窓口で通訳のサービスを使うことができます。言語は、ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・英語・中国語・タガログ語・タイ語・インドネシア語です。他にも、行政通訳員の通訳や在留資格相談会を実施しています。日程等の詳細は二次元コードからご確認ください。

ນັກແປ ພາສາຂອງ ພາກລັດ 行政通訳員		ນັກແປພາສາຂອງພາກລັດ ແມ່ນຄົນແບບໃດ?
ພາສາ 言語	ວັນແລະເວລາ 日時	▪ ເປັນຜູ້ທີ່ຊ່ວຍຖ່າຍທອດຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບການບໍລິການຂອງພາກລັດໃຫ້ເຂົ້າໃຈໄດ້ຢ່າງລຽບລົ້ນ. ທີ່ຫ້ອງການເມືອງ ທ່ານສາມາດປຶກສາກັບ ແປພາສາ ຂອງພາກລັດ ຜູ້ທີ່ເຮັດວຽກເປັນອາສາສະໜັກໃນຊຸມຊົນໄດ້
ພາສາສະເປນ スペイン語	ທຸກໆເດືອນ ວັນສຸກ ທີ 1 ແລະ ທີ 3 9:00 – 13:00 毎月第1・3金曜日、 9：00～13：00	ສາມາດປຶກສາເລື່ອງໃດໄດ້? ▪ ການຊ່ວຍເຫຼືອໃນການຍື່ນຄຳຮ້ອງປະເພດຕ່າງໆທີ່ຫ້ອງການເມືອງ, ການຊ່ວຍຈັດທຳເອກະສານ, ແລະ ການປຶກສາເລື່ອງການດຳລົງຊີວິດ ແລະອື່ນໆ. ສຳລັບຜູ້ທີ່ຢາກປຶກສາລາຍລະອຽດໂດຍເບິ່ງເອກະສານໄປດ້ວຍ ຫຼື ຢາກປຶກສາແບບພິມໜ້າ ຂໍແນະນຳໃຫ້ໃຊ້ບໍລິການນີ້
ພາສາອັງກິດ 英語	ເດືອນລະ 1 ຄັ້ງ 12:00 – 16:00 毎月1回、12：00～16：00	行政通訳員ってどんな人？ ・行政サービスに関する情報を円滑に伝えます。市役所では、地域のボランティアとして活動している行政通訳員に相談できます。どんな相談ができるの？ ・市役所での各種申請、書類作成のサポート、生活相談など。書類を見ながら詳しく相談したい方、対面で相談したい方はぜひ活用してください。
ພາສາວຽດນາມ ベトナム語	ເດືອນລະ 1 ຄັ້ງ 9:00 – 13:00 毎月1回、9：00～13：00	
ພາສາປອກຕຸກາລ ポルトガル語	ຍັງບໍ່ກຳນົດ 未定	

## ກອງປຶກສາກ່ຽວກັບ ວິຊາ(ສິດທິການຢູ່ອາໄສ)

在留資格相談会

ທຸກເດືອນ ວັນພຸດທີ 2 ຕັ້ງແຕ່ 13:00 – 16:00 (ໃນຫຼັກການ 1 ຄັ້ງ 1 ຊົ່ວໂມງ)  
毎月第2水曜13：00～16：00 (原則1回1時間)

### ກອງປຶກສາກ່ຽວກັບສິດທິການຢູ່ (ວິຊາ) ແມ່ນຫຍັງ?

• ທ່ານສາມາດປຶກສາກ່ຽວກັບຄວາມກັງວົນ ຫຼື ຄຳຖາມ ກັບ ນັກຂໍ້ມູນກົດໝາຍ. ທ່ານຈະໄດ້ຮັບຄຳແນະນຳທີ່ສອດຄ່ອງກັບສະພາບສ່ວນຕົວ.

### ນັກຂໍ້ມູນກົດໝາຍ ແມ່ນໃຜ?

• ເປັນ ຜູ້ຊ່ຽວຊານກ່ຽວກັບສິດທິການຢູ່ (ວິຊາ). ໃນກອງປຶກສານີ້, ທ່ານສາມາດປຶກສາກັບນັກຂໍ້ມູນກົດໝາຍທີ່ມາຮ່ວມກິດຈະກຳ ເປັນ ອາສາສະໜັກພາຍໃນຊຸມຊົນ.

### 在留資格相談会って何？

・在留資格に関する悩みや疑問を行政書士に相談できます。個別の状況に合わせたアドバイスを受けることができます。

### 行政書士ってどんな人？

・在留資格に関する専門家です。この相談会では地域のボランティアとして活動している行政書士に相談できます。

# ບໍ່ຢາກຮຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນແດ່ບໍ່ ?

ມີຫ້ອງໃຫ້ຮຽນພາສາຍີ່ປຸ່ນ, ຜູ້ໃດຢາກຮຽນ, ໄປຖາມນາຍຄູສອນໂດຍກົງ, ສາມາດກວດເບິ່ງລາຍລະອຽດໄດ້ຈາກ QR Code.



日本語を勉強しませんか？

日本語の勉強ができる教室があります。参加したい人は教室の先生に電話してください。詳細は二次元コードからご確認ください。



## ພວກເຮົາກຳລັງຊອກຫາຮູບພາບຂອງ ສວນກຸຫຼາບ ອາຍາແຊະ!

【ວັນຮັບເອກະສານ】

ທີ 2 ເດືອນ 3 ປີ 2026 (ຈັນ) – ທີ 13 ເດືອນ 3 (ສຸກ)

※ຍົກເວັ້ນວັນເສົາ ແລະ ວັນອາທິດ

【ເວລາຮັບເອກະສານ】 8:30–12:15, 13:00–17:00

【ສະຖານທີ່ຮັບເອກະສານ】

ສຳນັກງານເມືອງ ອາຍາແຊະ ຊັ້ນ 5, ພະແນກ ມິໂດຣີ ໂຄເອັງ

• ໜັງຄຳສາມາດສົ່ງໄດ້ 3 ຮູບ

• ກະລຸນາໃຊ້ຮູບພາບຂະໜາດ A4 ສຳລັບການສົ່ງ

• ຮັບສົ່ງພຽງ 100 ຄົນ ແຖວຕິດກ່ອນ (ຈຳນວນຈຳກັດ)

ຜູ້ທີ່ສົ່ງເອກະສານຈົບແລ້ວຈະໄດ້ຮັບຂອງທີ່ລະລຶກຄຳນິຍາມ.

ສາມາດກວດເບິ່ງລາຍລະອຽດໄດ້ຈາກ QR Code.



あやせローズガーデンの写真を募集！

【受付日程】2026年3月2日（月曜日）～3月13日（金曜日）※土日を除く

【受付時間】8時30分～12時15分、13時～17時

【受付場所】綾瀬市役所5階みどり公園課ひとり3点まで。A4サイズの写真でご応募ください。先着100名で締め切り。ご応募いただいた方には記念品を贈呈いたします。

詳細は二次元コードからご確認ください。

応募いただいた写真を展示します。

【開催日程】2026年4月24日（金曜日）～4月27日（月曜日）

【開催時間】10時～17時（27日は12時まで）

【開催場所】綾瀬市役所7階市民展示ホール

【入場】無料

## ຮູບພາບທີ່ສົ່ງມາຈະຖືກໄປຈັດສະແດງ.

【ຕາຕະລາງຈັດງານ】

ທີ 24 ເດືອນ 4 ປີ 2026 (ວັນສຸກ) – ທີ 27 ເດືອນ 4 (ວັນຈັນ)

【ເວລາຈັດງານ】

10:00–17:00 (ວັນທີ 27 ແມ່ນ ເຖິງ ເວລາ 12:00)

【ສະຖານທີ່ຈັດງານ】

ສຳນັກງານເມືອງ ອາຍາແຊະ ຊັ້ນ 7, ຮອນຈັດສະແດງຂອງປະຊາຊົນ

【ຄ່າເຂົ້າຊົມ】 ຟຣີ (ບໍ່ເສຍຄ່າ)



## ກ່ຽວກັບລະບົບການຊ່ວຍເຫຼືອການເຂົ້າໂຮງຮຽນ,

~ ຈະຊ່ວຍເຫຼືອໃຫ້ແກ່ຄອບຄົວທີ່ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກ

ທາງດ້ານການຕົ້ນ. ~

ໃນ ເມືອງ ອາຍາແຊະ, ມີ ລະບົບຊ່ວຍເຫຼືອຄ່າໃຊ້ຈ່າຍການຮຽນ ສຳລັບຄົນທີ່ມີເດັກເຂົ້າຮຽນປະຖົມ ຫຼື ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມ ແລະປະສົບບັນຫາດ້ານເສດຖະກິດ, ມີການຊ່ວຍເຫຼືອຄ່າໃຊ້ຈ່າຍສຳລັບອຸປະກອນການຮຽນ ແລະຄ່າໃຊ້ຈ່າຍອື່ນໆທີ່ຈຳເປັນ.

ເພື່ອຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອ, ຈຳເປັນຕ້ອງ ສະໝັກທຸກປີ.

ກ່ຽວກັບກຳໜົດວັນຄືນແລະລາຍລະອຽດອື່ນໆ, ກະລຸນາກວດເບິ່ງຈາກ QR Code ຫຼື ໂທຫາ ສູນບໍລິການແປພາສາຕ່າງປະເທດ (Call Center) 0467-70-5682.



「就学援助制度」について

～経済的に学校生活が困難な家庭を援助しています～

綾瀬市では、お子さんが小・中学校へ就学していて、経済的な理由でお困りの方に対して、学用品費など就学に必要な費用の一部を援助する、「就学援助制度」があります。援助を受けるには、毎年申し込みが必要です。申請期間や詳しい内容は、二次元コード、または外国語通訳コールセンター（0467-70-5682）に電話してご確認ください。



**【ຈຸດຮັບປຶກສານອກຈາກຫ້ອງການເມືອງ】 【市役所以外の相談窓口】**

**○ສາມາດປຶກສາບັນຫາໃນການໃຊ້ຊີວິດປະຈຳວັນໄດ້**

ສູນສະໜັບສະໜູນຫຼາຍພາສາ ຄານາງາວາ ໃຫ້ບໍລິການປຶກສາຟຣີ ກ່ຽວກັບບັນຫາດ້ານການແພດ, ສຸຂະພາບ, ສະຫວັດດີການ, ໂຮງຮຽນ ແລະບັນຫາອື່ນໆ.

ສາມາດປຶກສາໄດ້ທັງແບບພົບໜ້າໂດຍກົງ ຫຼື ທາງໂທລະສັບ. ໃນກໍລະນີຈຳເປັນ ຍັງສາມາດປຶກສາຜ່ານອອນໄລນ໌ໄດ້. ກະລຸນາໂທຫາພວກເຮົາກ່ອນ. ວັນເວລາໃຫ້ບໍລິການຈະແຕກຕ່າງກັນ ຕາມແຕ່ລະພາສາ. ສາມາດກວດເບິ່ງລາຍລະອຽດໄດ້ຈາກ QR Code.

**☎045-316-2770** ວັນທຳມະຊາດ 9:00-12:00 / 13:00-17:15

ສະຖານທີ່:ເມືອງ ໂຍໂກຫາມາ, ເຂດ ຄານາງາວະ, ຊຸຊຸຍະໂຈ 2-24-2

ສູນປະຊາຊົນແຂວງ ຄານາງາວະ, ຊັ້ນ 13

ພາສາທີ່ສາມາດໃຊ້ໄດ້ : ພາສາອັງກິດ, ພາສາຈີນ, ພາສາທາກາລອກ, ພາສາວຽດນາມ, ພາສາສະເປນ, ພາສາບໍເຕຸກກາລ, ພາສາ ນິບາລີ, ພາສາໄທ, ພາສາເກົາຫຼີ/ເກົາຫຼີເໜືອ, ແລະ ອື່ນໂດເນເຊັຍ.



**○生活での困りごとが相談できます**

多言語支援センターかながわでは、医療・保健・福祉・学校などの困りごとについて、無料で相談できます。相談方法は対面または電話です。必要なときはオンライン相談もできます。まずはお電話ください。言語によって対応曜日が異なります。詳細は二次元コードからご確認ください。

**☎045-316-2770** 平日9:00~12:00 / 13:00~17:15

場所：横浜市神奈川区鶴屋町2-24-2かながわ県民センター13階

対応言語：英語・中国語・タガログ語・ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・ネパール語・タイ語・韓国朝鮮語・インドネシア語

**○ສາມາດປຶກສາບັນຫາກ່ຽວກັບການເຮັດວຽກ**

ທີ່ສູນແຮງງານ ຄານາງາວະ ມີເຈົ້າໜ້າທີ່ໃຫ້ຄໍາປຶກສາຜູ້ຊ່ວຍຊານ (ເຊັ່ນ ທະນາຍຄວາມ) ໃຫ້ຄໍາປຶກສາຟຣີ ກ່ຽວກັບບັນຫາຕ່າງໆ ເຊັ່ນ ການຖືກໄວ້ອອກ, ການຄຸກຄາມ, ບັນຫາຄ່າແຮງງານ ແລະອື່ນໆ

ວິທີການປຶກສາ: ພົບໜ້າໂດຍກົງ ຫຼື ທາງໂທລະສັບ

ວັນເວລາໃຫ້ບໍລິການຈະແຕກຕ່າງກັນ ຕາມແຕ່ລະພາສາ. ສາມາດກວດເບິ່ງລາຍລະອຽດໄດ້ຈາກ QR Code.



**○働く上での困りごとが相談できます**

かながわ労働センターでは、解雇・ハラスメント・賃金トラブルなどの困りごとについて、専門相談員（弁護士など）が無料で相談に応じます。相談方法は対面または電話です。言語によって対応曜日が異なります。詳細は二次元コードからご確認ください。

ສະຖານທີ່ 場所	ພາສາທີ່ສາມາດໃຊ້ໄດ້ 対応言語	ໂທລະສັບ 電話番号
ເມືອງໂຍໂກຫາມາ, ນາຄະ, ໂຄໂຕບຸກີ 1-4 ອາຄານພະລາຊາແຮງງານຄານາກາວາ (ໂຮໂດ ປລາຊາ) ຊັ້ນ 2 横浜市中区寿町1-4 神奈川労働プラザ 2階	ພາສາຈີນ 中国語	045-662-1103
	ພາສາວຽດນາມ ベトナム語	045-633-2030
	ພາສາສະເປນ スペイン語	045-662-1166
	ພາສາ ນິບາລີ ネパール語	
ເມືອງອັດສຶກີ, ເຂດມິສຸຣິກີ 2-3-1 ອາຄານສຳນັກງານລັດຮ່ວມແຂວງອັດສຶກີ ອາຄານເລກ 3 ຊັ້ນ 2 厚木市水引2-3-1 県厚木合同庁舎 3号館 2階	ພາສາບໍເຕຸກກາລ ポルトガル語	046-221-7994
	ພາສາສະເປນ スペイン語	

**ຕາຕະລາງສຳລັບສະບັບຕໍ່ໄປ / ຂໍ້ມູນຕິດຕໍ່ 次号の予定・問合せ先**

ສະບັບຕໍ່ໄປແມ່ນ ຈະຈັດພິມມາໃນເດືອນ7  
2026 ຕາມແຜນ.  
ຖ້າທ່ານມີຄໍາເຫັນຫຼືຄໍາຖາມກ່ຽວກັບ  
ເອກະສານຂໍ້ມູນນີ້, ກະລຸນາຕິດຕໍ່ຫາພະແນກ  
ສົ່ງເສີມກິດຈະກຳ ຊັ້ນ 2  
ຂອງຫ້ອງວ່າການປົກຄອງເມືອງ.  
ໂທລະສັບ: 0467-70-5682  
ແຜ່ກ 0467-70-5701  
ອີເມວ  
wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2026年7月発行予定です。  
この情報誌についての意見や問合せは、市役所2階の市民活動推進課へ。  
電話 0467-70-5682  
FAX 0467-70-5701  
E-mail  
wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

ນິຕິຍະສານຂໍ້ມູນນີ້ ຖືກຈັດທຳໂດຍ  
ຄະນະກຳມະການ “Ayase Today”  
ເພື່ອເປັນເອກະສານຂໍ້ມູນສຳລັບ  
ຊາວຕ່າງປະເທດທີ່ອາໄສຢູ່ໃຫ້  
ສາມາດດຳລົງຊີວິດໄດ້ຢ່າງສະດວກ  
ສະບາຍໃນຖານະສະມາຊິກຂອງຊຸມ  
ຊົນ.

この情報誌は、外国人住民の方が、  
地域の一員として暮らしやすい環  
境をつくるための情報資料として、  
あやせトウデイ作成委員会が作成  
しています。